FENSTERLÄDEN ALUMINIUM ODER HOLZ / VOLETS EN ALUMINIUM OU EN BOIS / POSTIGOS DE ALUMINIO O DE MADERA

BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG / MODE D'EMPLOI ET DE MAINTENANCE / DE OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

Vor Inbetriebnahme, ggf. vor der Montage, ist diese Anleitung sowie die „Rat- und Tat-Fibel" aufmerksam zu lesen. Besondere Beachtung verwenden Sie bitte auf die Gefahrenhinweise. Durch Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsanleitung entstandene Schäden unterliegen nicht der Gewährleistung des Herstelllers. Händler bzw. Wiederverkäufer müssen diese Bedienungs- und Wartungsanleitungen dem Endkunden übergeben.

Ce document ainsi que le manuel d'installation doit être lu de manière approfondie avant de procéder à la mise en oeuvre du produit, en accordant une attention particulière à tous les avertissements de danger,tous les commentaires portant sur le transport, le stockage, le montage ainsi qu'au mode d'emploi et de maintenance (une copie du manuel d'installation peut être obtenue auprès de votre distributeur ou téléchargés directement sur le site web de Gaulhofer). Tout dommage consécutif au non respect de ces instructions pourrait invalider la garantie Gaulhofer.

Este documento y el manual de instalación debe ser leído a fondo antes de proceder a la aplicación del producto, prestando especial atención a todas las advertencias de peligro, todos los comentarios relativos al transporte, almacenamiento, y las instrucciones de montaje y mantenimiento (una copia del manual de instalación se puede obtener de su distribuidor o descargar directamente desde el sitio web de Gaulhofer). Los daños derivados de la no conformidad de estas instrucciones puede invalidar la garantía Gaulhofer.

GEFAHRENHINWEIS / ATTENTION : DANGER / ADVERTENCIA: PELIGRO

Verwenden Sie den Fensterladen nur für die bestimmungsgemäße Nutzung. Der Fensterladen dient als Sonnenschutz und eignet sich – auch geschlossen – nicht als Absturzsicherung. Ein geschlossener Fensterladen schützt auch nicht vor dem Sturz aus dem Fenster! Bei Windgeschwindigkeiten ab 60 km/h ist der Drehladen zu schließen und zu verriegeln! Verletzungsgefahr beim Schließen oder Öffnen der Fensterläden. Greifen Sie nicht zwischen Fensterstock und Fensterladen. Stützen Sie sich nicht auf dem Fensterladen ab (bspw. beim Reinigen).

Les volets ne sont que des écrans solaires. Même en position fermée, ils ne sont pas conçus pour servir de dispositif de sécurité à la personne et n'empêcheront pas qu'une personne chute au travers d'une fenêtre. Les volets doivent être fermées et verrouillées lorsque le vent est supérieure à 60 km/h. Pour éviter les risques de blessures lors de l'ouverture ou la fermeture des volets, gardez vos mains à l'écart de la zone située entre le châssis de fenêtre et le volet mobile.

Los componentes son los protectores solares. Incluso cuando está cerrado, no están diseñados para servir como un dispositivo de seguridad a la persona y no impedirá que una persona que cae a través de una ventana. Las persianas deben cerrarse con llave cuando el viento supera los 60 km / h. Para evitar el riesgo de lesiones al abrir o cerrar las persianas, mantenga sus manos lejos de la zona comprendida entre el marco de la ventana y la tapa móvil.

MONTAGEANWEISUNG / INSTRUCTIONS DE MONTAGE / INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Fensterladen werden in der Regel fertig auf dem Fensterstock geschraubt geliefert oder mit einem Montagerahmen am Fensterstock befestigt. Die Befestigung des Montagerahmens darf ausschließlich mit den mitgelieferten bzw. vorgeschriebenen Schrauben erfolgen und sollte nur durch eine entsprechend fachkundige oder geschulte Person erfolgen.

Les volets sont normalement livrés pré-montés sur le châssis de fenêtre. Dans le cas où ils sont fournis séparément pour être assemblés sur chantier, n'utilisez que les vis fournies.

Las contraventanas se suministran normalmente pre-montadas en el marco de la ventana. En el caso de que se proporcionen por separado para ser montadas en el marco de la ventana, deben Vds. utilizar únicamente los tornillos suministrados ó bien los tornillos prescritos. Esto debe ser realizado por un profesional ó una persona entrenada para este trabajo.

WARTUNGS- UND PFLEGEHINWEISE / MAINTENANCE ET ENTRETIEN / CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Bitte reinigen Sie Ihre Fensterläden regelmäßig mit feuchten Tüchern und warmem Wasser (keinesfalls Scheuermittel oder starke, allenfalls sanfte, ph-neutrale Reinigungsmittel verwenden!) sowie zweimal pro Jahr mit den hierfür vorgesehenen Pflegeprodukten. Überprüfen Sie regelmäßig alle Beschlagsteile und die Befestigungsschrauben auf Verschleißerscheinungen, Beschädigungen oder Bruch. Schmieren der Beschläge nur mit silikonfreien Schmiermitteln. Überprüfen Sie regelmäßig die Befestigung der Fensterläden sowohl im geschlossenen als auch im offenen Zustand. Wir empfehlen eine regelmäßige Wartung durch einen Fachmann. Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden. Jegliche Reparaturen oder Demontagen dürfen nur durch dafür ausgebildetes Fachpersonal durchgeführt werden. Nehmen Sie selbst keine Veränderung am Produkt vor. Beim Holzladen kontrollieren Sie bitte die Beschichtung auf Beschädigungen und bessern ggf. sofort nach, damit der Lack nicht von Feuchtigkeit unterwandert werden kann.

Assurez-vous que les stores sont régulièrement nettoyées avec un chiffon imbibé d'eau tiède. Évitez les produits abrasifs et les agents de nettoyage puissants. Traiter la surface deux fois par an en utilisant des produits d'entretien recommandé. Vérifiez régulièrement toutes les pièces mobiles pour détecter l'usure, de détérioration ou rupture, tant en position ouverte que fermée. Nous recommandons un entretien régulier effectué par un professionnel utilisant uniquement des pièces d'origine Gaulhofer. Aucune modification du produit ne devrait pas être nécessaire. Vérifiez régulièrement le revêtement de protection des volets de bois et, si nécessaire, procédez immédiatement à son renouvellement afin de prévenir toute agravation des dommages.

Asegúrese de que las ciegas son limpiados con regularidad con un paño húmedo y agua tibia. Evitar abrasivos y productos de limpieza fuertes. Tratar la superficie dos veces al año los productos que utilizan recomienda el mantenimiento. Revise periódicamente todas las partes móviles para detectar el desgaste, daños o roturas, tanto en posición abierta y cerrada. Se recomienda un mantenimiento regular realizado por un profesional utilizando únicamente piezas originales Gaulhofer. Ninguna modificación del producto no debería ser necesario. Verificación periódica de la capa protectora de madera y, en caso necesario, proceder de inmediato a su renovación con el fin de evitar cualquier agravation daños.

CE

Dipl. Ing. Gaulhofer GmbH & Co KG,
Fenster und Türen,
A - 8124 Übelbach,

10

EN 13659

Abschlüsse – Verwendung im Aussenbereich
Volets - usage extérieur
Persianas - uso en exteriores

Windwiderstand Klasse 5
Classe de résistance au vent 5
Clase de resistencia al viento 5